



Colombian Applied Linguistics Journal



Indexed in:
Education Research Abstracts (ERA) U.K.
Modern Language Association Bibliography (MLA) U.S.A.
Ulrich's Periodicals Directory
Latindex



**COLOMBIAN APPLIED LINGUISTICS JOURNAL****COLOMB. APPL. LINGUIST. J.**

ISSN 0123-4641

Vol. 12 No. 2 October 2010

<http://calj.udistrital.edu.co>

Facultad de Ciencias y Educación
 Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés
 Grupo de Investigación LECTOESCRINAUTAS
 ©Universidad Distrital Francisco José de Caldas 2010

Editor

Amparo Clavijo Olarte

Assistant to the Editor

Ernesto Carriazo Osorio

Kara Horowitz

Editorial Committee

Claudia Torres Jaramillo, M.A.
 Universidad Distrital Francisco José de Caldas
 Adriana González Moncada Ph. D
 Universidad de Antioquia
 Theresa Austin, Ph. D
 University of Massachusetts, Amherst
 Amparo Clavijo Olarte, Ph. D
 Universidad Distrital Francisco José de Caldas
 Alba del Carmwn Olaya León, M.A.
 Universidad Distrital Francisco José de Caldas

Proofreader

Kara Horowitz

Graphic Cover Designer

Nora Stella Torres

The Colombian Applied Linguistics Journal is a publication of the School of Sciences and Education at Universidad Distrital. It is published twice a year for professionals interested in research and teaching issues in the field of Applied Linguistics for the Teaching of English and Spanish. It is mainly concerned with informing the community about current completed and ongoing research relevant to teaching and learning English as a foreign language and sharing theoretical discussion papers and reflections on the praxis of language teaching.

Scientific Committee

Margaret Gillian Moss Ph. D
 Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia
 Miguel Farias Ph. D
 Universidad de Santiago de Chile, Santiago, Chile
 Amparo Clavijo Olarte Ph. D
 Universidad Distrital FJC, Bogotá, Colombia
 Clella Pineda Báez Ph. D
 Universidad de la Sabana, Bogotá, Colombia
 Doris Correa Ph. D
 Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia
 Yined Tello Rueda Ph. D
 Universidad del Tolima, Ibagué, Colombia
 Alfonso Cárdenas Páez Ph. D
 Universidad Pedagógica Nacional, Bogotá, Colombia

Editorial Review Board

Alberto Abouchaar, Ph.D
 Universidad Nacional de Colombia, Bogota, Colombia
 Luz Dary Arias Soto, M.A.
 Universidad Pedagógica Nacional, Bogota, Colombia
 Theresa Austin, Ph. D
 University of Massachusetts, Amherst, Massachusetts, USA
 Alfonso Cardenas Paez, Ph.D
 Universidad Pedagógica Nacional, Bogota, Colombia
 Rosalba Cardenas, M.A.
 Universidad del Valle, Cali, Colombia
 Harold Castañeda-Peña, Ph.D
 Pontificia Universidad Javeriana, Bogota, Colombia
 Judith Castellanos Jaimes, M.A.
 Universidad Externado de Colombia, Bogota, Colombia
 Rigoberto Castillo, Ph. D
 Universidad Distrital Francisco Jose de Caldas, Bogota, Colombia

Marcela Chapeton, Ph.D
 Universidad Pedagógica Nacional, Bogota, Colombia
 Doris Correa, Ph.D
 Universidad de Antioquia, Medellin, Colombia
 Gabriel Cote, Ph. D
 Universidad de Pamplona, Pamplona, Colombia
 Luz Marlen Duran, Ph. D
 Universidad Distrital Francisco Jose de Caldas, Bogota, Colombia
 Roger Gilabert, Ph. D
 Universitat de Lleida, Lleida, Spain
 Adriana Gonzalez Moncada, Ph.D
 Universidad de Antioquia, Medellin, Colombia
 Kenneth Goodman, Ph. D
 University of Arizona, Tucson, Arizona, USA
 Nicolas Hine, Ph.D
 University of Dundee, Dundee, Scotland
 Sarah Hudelson, Ph. D
 Arizona State University, Tempe, Arizona, USA
 Angela Katuska Salmon, Ph. D
 Florida International University, Miami, Florida, USA
 Carolyn Layzer, Ph.D
 ABT Associates Inc., Cambridge, Massachusetts, USA
 Enric Llorca, Ph. D
 Universitat de Lleida, Lleida, Spain
 Anne Marie de Mejia, Ph.D
 Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia
 Carmen Martinez Roldan, Ph. D
 Arizona State University, Tempe, Arizona, USA
 Francisco Moreno, M.A.
 Universidad Tecnologica del Choco, Quibdó, Colombia
 Margaret Gillian Moss, Ph.D
 Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia
 Luz Alba Murillo, Ph. D
 Universidad de Las Americas, Puebla, Mexico
 Astrid Nuñez Pardo, M.A.
 Universidad Externado de Colombia, Bogota, Colombia
 Claudia Lucia Ordoñez, Ed.D
 Universidad Nacional de Colombia, Bogota, Colombia
 Clella Pineda Baez, Ph.D
 Universidad de la Sabana, Bogota, Colombia
 Luz Mary Quintero, M.A.
 Universidad Industrial de Santander, Bucaramanga, Colombia
 Maribel Ramirez Galindo, M.A.
 Universidad Distrital Francisco Jose de Caldas, Bogota, Colombia
 Iliana Reyes, Ph. D
 University of Arizona, Tucson, Arizona, USA
 Carlos Rico Troncoso, M.A.
 University of Texas at Brownsville, Brownsville, Texas, USA
 Judy Sharkey, Ph. D
 University of New Hampshire, Durham, New Hampshire, USA
 Patrick Smith, Ph.D
 University of Texas at Brownsville, Brownsville, Texas, USA
 Leyla Yined Tello Rueda, Ph.D
 Universidad del Tolima, Tolima, Colombia
 Claudia Torres Jaramillo, M.A.
 Universidad Distrital Francisco Jose de Caldas, Bogota, Colombia
 Esperanza Torres Mesa, M.A.
 Universidad Nacional de Colombia, Bogota, Colombia
 Jaime Usma, Ph.D
 Universidad de Antioquia, Medellin, Colombia
 Marcela Van Olphen, Ph. D
 University of South Florida, Tampa, Florida, USA
 Janeth Velazquez, M.A.
 Universidad Distrital Francisco Jose de Caldas, Bogota, Colombia
 Gloria Velez Rendon, Ph.D
 Universidad de Antioquia, Medellin, Colombia
 Esperanza Vera, MSc.
 Universidad Pedagógica Nacional, Bogota, Colombia
 Vander Viana, Ph.D
 Queen's University, Belfast, UK
 Yuri Wellington, Ph. D
 University of Georgia, Athens, Georgia, USA

FONDO DE PUBLICACIONES UNIVERSIDAD DISTRICTAL**FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS**

DIAGONAL 61C No. 27-21

Tel. 210 28 56 Fax 2102865

Email: publicaciones@udistrital.edu.coContact: CALJ Editor caljournal@yahoo.com



Table of Contents

Editorial	5
Research Articles	
Bilingualism of Colombian Deaf Children in the Teaching-Learning of Mathematics in the First Year of Elementary School <i>Olga Lucía León Corredor and Dora Inés Calderón</i>	9
The Use of Complaints in the Inter-Language of Turkish EFL Learners <i>Tanju Deveci</i>	25
“Lo Agarron y Lo Echaron pa’ttras”: Discussing Social Critical Issues with Young Latinas <i>Julia Lopez-Robertson</i>	43
Building Students’ Voices through Critical Pedagogy: Braiding Paths towards the Other <i>Silvia Patricia Umbarila Gómez</i>	55
A Guided Reading of Images: A Strategy to Develop Critical Thinking and Communicative Skills <i>Marisol Sarmiento Sierra</i>	72
Discussions on Theoretical Issues	
The Use of L1 in the Foreign Language Classroom <i>Yi-chun Pan and Yi-ching Pan</i>	87
La Perspectiva Discursiva y la Comprensión de Lectura en Lengua Extranjera <i>Norma Sofía Vanegas Torres</i>	97
Pedagogical Innovations	
Struggling for Change in Chilean EFL Teacher Education <i>Mary Jane Abrahams and Miguel Farias</i>	110





Tabla de contenido

Editorial	5
Artículos	
El Bilingüismo de los Niños Sordos de Colombia en la Enseñanza-Aprendizaje de las Matemáticas en el Primer Año de Escuela Primaria <i>Olga Lucía León Corredor y Dora Inés Calderón</i>	9
El uso de los reclamos en el Inter-lenguaje de estudiantes de Inglés como lengua extranjera en Turquía. <i>Tanju Deveci</i>	25
“Lo agarraron y lo echaron pa’tras”: discutiendo críticas y temas sociales con niñas latinas <i>Julia Lopez-Robertson</i>	43
Construcción de las voces de los estudiantes a través de la pedagogía crítica: trenzando cam nos hacia el otro <i>Silvia Patricia Umbarila Gómez</i>	55
Lectura guiada de imágenes: una estrategia para desarrollar pensamiento crítico y habilidades comunicativas <i>Marisol Sarmiento Sierra</i>	72
Discusiones sobre temas teóricas	
El uso de la lengua materna en el salón de inglés como lengua extranjera <i>Yi-chun Pan y Yi-ching Pan</i>	87
La Perspectiva Discursiva y la Comprensión de Lectura en Lengua Extranjera <i>Norma Sofía Vanegas Torres</i>	97
Reflexiones sobre la práctica	
La lucha por un cambio en la educación de los docentes de inglés como lengua extranjera en Chile <i>Mary Jane Abrahams y Miguel Farías</i>	110

